

第 24 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年六月十日，星期一



Número 24

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 10 de Junho de 2013

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 12/2013 號行政法規：

青年創業援助計劃。..... 493

第 13/2013 號行政法規：

食品中獸藥最高殘留限量。..... 500

第 180/2013 號行政長官批示：

關於準備二零一四年度政府施政方針、澳門特別行政區預算和行政當局投資與發展開支計劃的日程表。..... 512

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 12/2013:

Plano de apoio a jovens empreendedores. 493

Regulamento Administrativo n.º 13/2013:

Limites máximos de resíduos de medicamentos veterinários nos alimentos. 500

Despacho do Chefe do Executivo n.º 180/2013:

Respeitante ao calendário para a preparação das Linhas de Acção Governativa (LAG) e do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR), incluindo o Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração (PIDDA), para o ano de 2014. 512

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第 181/2013 號行政長官批示：

免除立法會選舉管理委員會一名委員的職務及同時委任另一名委員。 514

立法會：

更正第5/2013號法律《食品安全法》的葡文本。 514

社會文化司司長辦公室：

第147/2013號社會文化司司長批示，確認華僑大學開辦的結構工程專業碩士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並許可該課程的運作。 515

第148/2013號社會文化司司長批示，訂定二零一三/二零一四學年發放之大專助學金名額、津貼名額及由貸學金轉為獎學金的轉換名額。 516

附註：印發二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

目 錄**澳門特別行政區****第 27/2013 號行政命令：**

廢止第26/2013號行政命令。 490

Despacho do Chefe do Executivo n.º 181/2013:

Exonera do cargo de um vogal e ao mesmo tempo, nomeia um vogal da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa. 514

Assembleia Legislativa:

Rectificação da versão portuguesa da Lei n.º 5/2013 «Lei de Segurança Alimentar». 514

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 147/2013, que reconhece o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autoriza o funcionamento do curso de mestrado em Engenharia Estrutural, ministrado pela Huaqiao University. ... 515

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 148/2013, que fixa o número de bolsas de estudo para o ensino superior, o número de subsídios a conceder, bem como o número de bolsas-empréstimo a converter em bolsas de mérito, no ano académico de 2013/2014. 516

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 23/2013, 1 Série, de 5 de Junho, inserindo o seguinte:

SUMÁRIO**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****Ordem Executiva n.º 27/2013:**

Revoga a Ordem Executiva n.º 26/2013. 490

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第 12/2013 號行政法規

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

青年創業援助計劃

Regulamento Administrativo n.º 12/2013

Plano de apoio a jovens empreendedores

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條(五)項，經徵詢行政會的意見，制定本獨立行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo independente, o seguinte:

第一條

Artigo 1.º

範圍

Âmbito

本行政法規制定青年創業援助計劃的制度。

O presente regulamento administrativo estabelece o regime do Plano de apoio a jovens empreendedores.

第二條

Artigo 2.º

目的

Objectivo

青年創業援助計劃旨在藉批給一筆須償還的援助款項，為首次創業的澳門青年經營的商業企業提供協助。

O Plano de apoio a jovens empreendedores visa apoiar as empresas comerciais exercidas por jovens de Macau que criem o seu primeiro negócio, através da concessão de uma verba de apoio reembolsável.

第三條

Artigo 3.º

首次創業的澳門青年的定義

Definição de jovens de Macau que criem o seu primeiro negócio

為適用本行政法規的規定，首次創業的澳門青年是指年齡介乎二十一歲至四十四歲、於澳門特別行政區從事任何工商業活動且為此而在財政局登記前同時處於下列情況的澳門特別行政區永久性居民：

Para efeitos do presente regulamento administrativo, consideram-se jovens de Macau que criem o seu primeiro negócio os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, com idade compreendida entre os 21 e os 44 anos que exerçam qualquer actividade industrial ou comercial na RAEM, e que, antes de procederem ao registo para esse efeito na Direcção dos Serviços de Finanças, adiante designada por DSF, se encontrem, cumulativamente, nas seguintes situações:

(一) 從未以自然人商業企業主名義於財政局申報開業；

1) Nunca tenham declarado o início de actividade junto da DSF em nome de empresário comercial, pessoa singular;

(二) 從未持有任一已於財政局申報開業的法人商業企業主超過百分之五十的出資。

2) Nunca tenham detido participações superiores a 50% do capital de qualquer um dos empresários comerciais, pessoas colectivas, que já tinham declarado o início da sua actividade junto da DSF.

第四條

Artigo 4.º

援助款項的批給

Concessão da verba de apoio

本行政法規所指的援助款項，由工商業發展基金批給。

A verba de apoio a que se refere o presente regulamento administrativo é concedida pelo Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, adiante designado por FDIC.

第五條
援助款項的用途

援助款項須用於受惠商業企業在澳門特別行政區經營的業務，且須作下列用途：

- (一) 購置商業企業營運所需的設備；
- (二) 為商業企業營運場所進行裝修工程；
- (三) 訂立商業特許合同或特許經營合同；
- (四) 取得技術專用權；
- (五) 取得知識產權；
- (六) 宣傳及推廣活動；
- (七) 商業企業的營運資金。

第六條
援助款項限額及償還期

一、每一受惠的自然人商業企業主或法人商業企業主，可獲批給一筆上限為澳門幣三十萬元的免息援助款項。

二、受惠商業企業主須自作出批給批示之日起八年內償還獲批的援助款項。

三、援助款項以分期支付形式償還，每半年為一期，首期自作出批給批示之日起滿十八個月到期償還。

四、受惠商業企業主可於任何時候提前償還全部或部分未到期的援助款項。

第七條
提供擔保

一、如受惠商業企業主屬自然人，須按下列方式提供擔保：

(一) 受惠商業企業主以債務人身份承擔全數援助款項，並提供相等於該款項金額的本票作擔保；

(二) 如援助款項金額超過澳門幣十萬元，受惠商業企業主須設定一名適當的澳門特別行政區永久性居民為保證人，以承擔全數援助款項。

二、如受惠商業企業主屬法人，須按下列方式提供擔保：

(一) 受惠商業企業主以債務人身份承擔全數援助款項，並提供相等於該款項金額的本票作擔保；

Artigo 5.º

Aplicação da verba de apoio

A verba de apoio deve ser utilizada nas actividades exercidas na RAEM, pela empresa comercial beneficiária, e aplicada em:

- 1) Aquisição de equipamentos necessários à exploração da empresa comercial;
- 2) Realização de obras de beneficiação dos espaços onde funciona a empresa comercial;
- 3) Celebração de contratos de concessão comercial ou de franquia;
- 4) Aquisição do direito ao uso exclusivo de tecnologia;
- 5) Aquisição de direitos de propriedade intelectual;
- 6) Actividades de promoção e divulgação;
- 7) Fundo de maneo da empresa comercial.

Artigo 6.º

Limite do valor da verba de apoio e prazo de reembolso

1. A cada empresário comercial beneficiário, pessoa singular ou colectiva, pode ser concedida uma verba de apoio até ao valor de 300 000 patacas, isento de juros.

2. A verba de apoio concedida deve ser reembolsada pelo empresário comercial beneficiário no prazo máximo de oito anos a contar da data do despacho de concessão.

3. O reembolso da verba de apoio é efectuado em prestações semestrais, vencendo-se a primeira 18 meses após a data do despacho de concessão.

4. O empresário comercial beneficiário pode efectuar, em qualquer momento, o reembolso antecipado, total ou parcial, da verba de apoio das prestações não vencidas.

Artigo 7.º

Prestação de garantia

1. Tratando-se de pessoa singular, o empresário comercial beneficiário deve prestar a garantia da forma seguinte:

1) O empresário comercial beneficiário assume a totalidade da verba de apoio na qualidade de devedor, apresentando uma livrança no valor igual ao dessa verba como garantia;

2) Caso o valor da verba de apoio seja superior a 100 000 patacas, o empresário comercial beneficiário deve constituir um fiador idóneo que seja residente permanente da RAEM para assumir a totalidade da verba de apoio.

2. Tratando-se de pessoa colectiva, o empresário comercial beneficiário deve prestar a garantia da forma seguinte:

1) O empresário comercial beneficiário assume a totalidade da verba de apoio na qualidade de devedor, apresentando uma livrança no valor igual ao dessa verba como garantia;

(二) 由屬首次創業的澳門青年以保證人身份承擔全數援助款項；

(三) 如援助款項金額超過澳門幣十萬元，除提供上項所指擔保外，受惠商業企業主尚須設定一名適當的澳門特別行政區永久性居民為保證人，以承擔全數援助款項。

第八條

評審委員會

一、設立“青年創業援助計劃評審委員會”（下稱“評審委員會”）。

二、評審委員會旨在分析青年創業援助計劃的申請，並就有關決定提出建議。

三、評審委員會由一名主席及最多六名委員組成，主席所投的票具決定性；評審委員會成員及其任期，以公佈於《澳門特別行政區公報》的行政長官批示委任和訂定。

四、委任評審委員會成員的行政長官批示可同時委任有關代任人。

五、評審委員會成員有權每月收取相當於公共行政薪俸表一百點的百分之五十為報酬。

六、在代任的情況下，代任人每次出席會議有權收取的報酬為上款所指金額除以當月會議次數所得的份額，而該份額在被代任成員的報酬中扣除。

第九條

申請期

青年創業援助計劃的申請期，以公佈於《澳門特別行政區公報》的經濟財政司司長批示訂定。

第十條

申請

一、符合下列所有要件的自然人商業企業主或法人商業企業主，得以經營一所為稅務效力而已在財政局登記的商業企業為由，提出援助款項的申請：

(一) 如商業企業主屬自然人，其須為首次創業的澳門青年；如商業企業主屬法人，則須由一名首次創業的澳門青年持有超過百分之五十出資；

2) O jovem de Macau que crie o seu primeiro negócio assume a totalidade da verba de apoio na qualidade de fiador;

3) Caso o valor da verba de apoio seja superior a 100 000 patacas, para além da prestação da garantia referida na alínea anterior, o empresário comercial beneficiário deve ainda constituir um fiador idóneo que seja residente permanente da RAEM para assumir a totalidade da verba de apoio.

Artigo 8.º

Comissão de apreciação

1. É criada a Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Jovens Empreendedores, adiante designada por Comissão de Apreciação.

2. A Comissão de Apreciação tem por objectivo analisar e propor decisão sobre os pedidos formulados no âmbito do Plano de apoio a jovens empreendedores.

3. A Comissão de Apreciação é constituída por um presidente, que tem voto de qualidade, e por um máximo de seis vogais, todos designados por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, que fixa a duração dos respectivos mandatos.

4. O despacho do Chefe do Executivo que designar os membros da Comissão de Apreciação pode, também, designar os respectivos substitutos.

5. Os membros da Comissão de Apreciação têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

6. Nos casos de substituição, o substituto tem direito, por cada reunião em que participe, à quota-parte correspondente à divisão do montante referido no número anterior pelo número de reuniões efectuadas no respectivo mês, a qual é deduzida à remuneração do membro efectivo.

Artigo 9.º

Prazo de candidatura

O prazo de candidatura ao Plano de apoio a jovens empreendedores é fixado por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 10.º

Pedido

1. Podem candidatar-se à concessão da verba de apoio os empresários comerciais, pessoas singulares ou colectivas, que reúnam, cumulativamente, os seguintes requisitos e por motivo de exercício de uma empresa comercial registada para efeitos fiscais na DSF:

1) Sejam jovens de Macau que criem o seu primeiro negócio, tratando-se de pessoas singulares ou, tratando-se de pessoas colectivas, as participações superiores a 50% do respectivo capital sejam detidas por um jovem de Macau que crie o seu primeiro negócio;

(二) 稅務狀況及向社會保障基金供款的情況符合規範；

(三) 所經營的商業企業在澳門特別行政區營運不超過兩年；

(四) 持有經營有關業務依法須具備的准照或同等性質的憑證，但尚未開始經營有關業務者除外。

二、援助款項的申請須向工商業發展基金管理委員會主席提出，並須附同所需文件一併遞交。

第十一條 組成申請卷宗

一、申請人提出援助款項申請時，須提交下列文件：

(一) 由評審委員會提供的申請表；

(二) 身份證明文件副本；如屬法人商業企業主，尚須提交有關設立文件副本及股東的身份證明文件副本；

(三) 開業申報表 (M/1 表格) 副本；如開業申報表已遺失，則提交財政局發出的開業聲明書；

(四) 向社會保障基金供款的證明文件副本，但不具供款義務者除外；

(五) 經營有關業務依法須具備的准照或同等性質憑證的副本，但尚未開始經營有關業務者除外；

(六) 創業計劃書或商業計劃書；

(七) 顯示援助款項用途的相關資料。

二、評審委員會可按具體情況，要求申請人提交其認為屬重要的其他文件、報告或資料。

三、為配合電子政務，評審委員會可要求申請人提交申請文件的電子版本。

第十二條 申請卷宗的順序

一、申請卷宗，按評審委員會的收件順序排序和處理。

二、如申請程序基於可歸責於申請人的理由而停頓超過六個月，視為放棄申請。

2) Tenham a sua situação fiscal e a sua situação contributiva para o Fundo de Segurança Social, regularizadas;

3) Exerçam uma empresa comercial que funciona na RAEM por um período não superior a dois anos;

4) Disponham de licença ou título de idêntica natureza legalmente exigível face à actividade exercida, excepto nos casos em que ainda não se tenha iniciado o exercício da respectiva actividade.

2. O pedido de concessão da verba de apoio é dirigido ao presidente do Conselho Administrativo do FDIC e entregue acompanhado dos documentos exigidos.

Artigo 11.º

Instrução do processo de candidatura

1. Na apresentação do pedido de concessão da verba de apoio, os candidatos devem juntar os seguintes documentos:

1) Boletim de candidatura a fornecer pela Comissão de Apreciação;

2) Cópia do documento de identificação e, em caso de empresário comercial, pessoa colectiva, cópia do respectivo acto constitutivo e do documento de identificação dos sócios;

3) Cópia da declaração de início de actividade (modelo M/1) ou, em caso de extravio, declaração de início de actividade emitida pela DSF;

4) Cópia do documento comprovativo de pagamento das contribuições para o Fundo do Segurança Social, salvo os que não estejam obrigados a pagar as contribuições;

5) Cópia da licença ou título de idêntica natureza legalmente exigível face à actividade exercida, excepto nos casos em que ainda não se tenha iniciado o exercício da respectiva actividade;

6) Plano de criação de negócio ou plano comercial;

7) Elementos que revelem a aplicação da verba de apoio.

2. A Comissão de Apreciação pode exigir aos candidatos, consoante o caso, outros documentos, relatórios ou elementos que considere relevantes.

3. Em articulação com as medidas relativas ao governo electrónico, a Comissão de Apreciação pode exigir aos candidatos a versão electrónica dos documentos relativos à candidatura.

Artigo 12.º

Ordenação do processo de candidatura

1. Os processos de candidatura são ordenados e processados segundo a ordem da sua entrega na Comissão de Apreciação.

2. A paragem do processo de candidatura por período superior a 6 meses, por motivo imputável ao candidato, equivale à desistência do pedido.

第十三條

核實申請資料

一、為確定申請人是否具備適當資格，工商業發展基金管理委員會根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定，可採用包括資料互聯在內的任何方式，核實其認為屬必需的個人資料。

二、為適用上款的規定，各公共部門應向工商業發展基金管理委員會提供適當協助。

第十四條

發表意見

評審委員會分析申請卷宗後，就是否批給援助款項發表具約束力的意見。

第十五條

上訴

就工商業發展基金管理委員會的決定，可依法提起上訴。

第十六條

受惠商業企業主的義務

一、受惠商業企業主須履行下列義務：

(一) 自批給援助款項之日起一百八十日內，提交援助款項用於符合批給批示所定用途的相關證明文件；

(二) 申請時因未開始經營有關業務而未提交第十一條第一款(五)項所指文件者，自批給援助款項之日起一百八十日內提交相關文件；

(三) 商業企業主屬法人的情況，如於償還全數援助款項前任一股東移轉出資，須於作出相關商業登記後一百八十日內提交能顯示有關移轉的商業登記證明；

(四) 如所營事業於償還全數援助款項前變更，須以書面方式通知工商業發展基金管理委員會。

二、屬具理由說明的例外情況，工商業發展基金管理委員會可將上款(一)至(三)項所定的期間按相同期間延長一次。

Artigo 13.º

Verificação das informações de candidatura

1. Para determinar se os candidatos possuem qualificação adequada, o Conselho Administrativo do FDIC pode adoptar quaisquer meios, incluindo a interconexão de dados, para verificar os dados pessoais que entenda necessários, nos termos da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

2. Para efeitos do disposto no número anterior, os serviços públicos devem prestar a colaboração adequada ao Conselho Administrativo do FDIC.

Artigo 14.º

Emissão de parecer

A Comissão de Apreciação, após a análise do processo de candidatura, emite parecer vinculativo sobre a concessão, ou não, da verba de apoio.

Artigo 15.º

Recurso

Da decisão do Conselho Administrativo do FDIC cabe recurso nos termos legais.

Artigo 16.º

Obrigações dos empresários comerciais beneficiários

1. Os empresários comerciais beneficiários ficam sujeitos às seguintes obrigações:

1) Apresentar, no prazo de 180 dias a contar da data da concessão da verba de apoio, documentos comprovativos de que a mesma foi aplicada para os fins fixados no despacho de concessão;

2) Apresentar, no prazo de 180 dias a contar da data da concessão da verba de apoio, o documento referido na alínea 5) do n.º 1 do artigo 11.º, no caso de não o ter apresentado aquando da entrega do pedido por não se ter iniciado o exercício da respectiva actividade;

3) Apresentar, tratando-se de pessoas colectivas e havendo lugar a transmissão de participações por qualquer dos sócios antes do reembolso total da verba de apoio, a certidão de registo comercial que revele a transmissão de participações, no prazo de 180 dias a contar da data da realização do respectivo registo comercial;

4) Comunicar, por escrito, ao Conselho Administrativo do FDIC a modificação do objecto, caso ocorra antes do reembolso total da verba de apoio.

2. Em casos excepcionais devidamente fundamentados, podem os prazos previstos nas alíneas 1) a 3) do número anterior ser prorrogados pelo Conselho Administrativo do FDIC, por uma vez e por idêntico período de tempo.

第十七條
民事及刑事責任

在申請程序中提供虛假資料或利用其他不法手段獲批援助款項者，須依法承擔倘有的民事及刑事責任。

第十八條
監察

經濟局經濟活動稽查廳具職權監察受惠商業企業主是否將援助款項用於批給批示所定的用途。

第十九條
取消援助款項的批給

一、當受惠商業企業主作出虛假聲明、提供虛假資料或利用其他不法手段取得援助款項，則工商業發展基金管理委員會須取消批給該款項。

二、出現下列任一情況時，工商業發展基金管理委員會可取消批給援助款項：

- (一) 不遵守第十六條規定的任一義務；
- (二) 受惠商業企業終止業務；
- (三) 受惠商業企業主不再經營或擁有相關商業企業；
- (四) 首次創業的澳門青年不再持有受惠法人商業企業主超過百分之五十的出資；
- (五) 將援助款項用於非批給批示所定用途；
- (六) 使用援助款項的商業企業並非受惠商業企業；
- (七) 連續兩期不償還或不償還最後一期援助款項。

第二十條
取消決定及返還援助款項

一、取消批給援助款項的批示，須指出取消的原因和訂明受惠商業企業主須返還的援助款項金額及期限。

二、受惠商業企業主應自獲悉取消批給的批示起九十日內返

Artigo 17.º

Responsabilidade civil e penal

Quem prestar informações falsas, no âmbito do processo de candidatura, ou usar de qualquer outro meio ilícito para que seja concedida a verba de apoio, incorre em eventual responsabilidade civil e penal nos termos legais.

Artigo 18.º

Fiscalização

Compete ao Departamento de Inspeção das Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia fiscalizar o cumprimento, por parte dos empresários comerciais beneficiários, da aplicação da verba de apoio para os fins fixados no despacho de concessão.

Artigo 19.º

Cancelamento da concessão da verba de apoio

1. O Conselho Administrativo do FDIC deve cancelar a concessão da verba de apoio quando o empresário comercial beneficiário tiver prestado falsas declarações ou informações ou usado de qualquer outro meio ilícito para obtenção dessa verba.

2. A concessão da verba de apoio pode ser cancelada pelo Conselho Administrativo do FDIC quando se verifique qualquer uma das seguintes situações:

- 1) Incumprimento de qualquer das obrigações previstas no artigo 16.º;
- 2) Cessação da actividade da empresa comercial beneficiária;
- 3) O empresário comercial beneficiário deixe de exercer ou possuir a empresa comercial em causa;
- 4) O jovem de Macau que crie o seu primeiro negócio deixe de deter participações superiores a 50% do capital do empresário comercial beneficiário, pessoa colectiva;
- 5) A verba de apoio seja aplicada para fins diferentes dos fixados no despacho de concessão;
- 6) A verba de apoio seja utilizada por uma empresa diferente da empresa comercial beneficiária;
- 7) Não reembolso de duas prestações consecutivas ou da última prestação da verba de apoio.

Artigo 20.º

Decisão de cancelamento e restituição da verba de apoio

1. O despacho de cancelamento da concessão da verba de apoio deve fixar os motivos do cancelamento, o montante da verba de apoio a restituir pelo empresário comercial beneficiário e o prazo de restituição.

2. O empresário comercial beneficiário deve restituir o montante da verba de apoio já recebido, deduzido do montante já

還已收取的全數援助款項，但須扣除已償還的金額。

reembolsado, no prazo de 90 dias a contar do conhecimento do despacho de cancelamento da concessão.

第二十一條
執行名義

Artigo 21.º

Título executivo

上條所指的取消決定，為強制徵收的執行名義。

A decisão de cancelamento referida no artigo anterior constitui título executivo para efeitos de cobrança coerciva.

第二十二條
強制徵收

Artigo 22.º

Cobrança coerciva

如受惠商業企業主不返還獲批的援助款項，則由財政局稅務執行處強制徵收。

Há lugar a cobrança coerciva pela Repartição das Execuções Fiscais da DSF quando se verifique, por parte do empresário comercial beneficiário, o incumprimento da restituição da verba de apoio concedida.

第二十三條
增加條文

Artigo 23.º

Aditamento

在經第14/2006號行政法規、第2/2009號行政法規及第11/2012號行政法規修改的第9/2003號行政法規《中小企業援助計劃》內增加第二十條-B，內容如下：

É aditado ao Regulamento Administrativo n.º 9/2003 (Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas), alterado pelos Regulamentos Administrativos n.º 14/2006, n.º 2/2009 e n.º 11/2012, o artigo 20.º-B, com a seguinte redacção:

«Artigo 20.º-B

“第二十條-B

Pedidos de verba de apoio formulados por empresas beneficiárias do Plano de apoio a jovens empreendedores

青年創業援助計劃受惠企業的援助款項申請

一、為計算援助款項限額，青年創業援助計劃受惠商業企業依據該計劃獲批的援助款項金額視為已獲批給的援助款項，並適用經作出必要配合後的第二十條-A第四款的規定。

1. Para efeitos de cálculo do limite máximo do montante da verba de apoio, o montante da verba de apoio concedido às empresas comerciais beneficiárias do Plano de apoio a jovens empreendedores nos termos daquele plano é considerado como o montante da verba de apoio já concedido, aplicando-se-lhe, com as necessárias adaptações, o disposto no n.º 4 do artigo 20.º-A.

二、第二十條-A第三款的規定經作出必要配合後，適用於青年創業援助計劃受惠商業企業的援助款項申請。”

2. O disposto no n.º 3 do artigo 20.º-A é aplicável, com as necessárias adaptações, ao pedido da verba de apoio formulado por empresas comerciais beneficiárias do Plano de apoio a jovens empreendedores.»

第二十四條
生效

Artigo 24.º

Entrada em vigor

本行政法規自公佈翌日起生效。

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年五月二十四日制定。

Aprovado em 24 de Maio de 2013.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區
第 13/2013 號行政法規

食品中獸藥最高殘留限量

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項及第5/2013號法律《食品安全法》第七條第三款的規定，經徵詢行政會的意見，制定本補充性行政法規。

第一條
標的及範圍

一、本行政法規訂定食品中獸藥最高殘留限量，以保障食品的衛生安全。

二、核准《食品中獸藥最高殘留限量》列表，該列表載於為本行政法規組成部分的附件。

三、本行政法規適用於監控上款所指列表所定動物種類的食用部分的獸藥最高殘留限量，不論該等食用部分是處於進口、加工或售賣的階段。

第二條
定義

為適用本行政法規的規定，下列用語的含義為：

（一）“獸藥殘留”是指對食用動物給藥後，該動物的食用部分所殘留的任何藥物及其相關物質，包括原型藥物及其代謝產物；

（二）“最高殘留限量”是指存在於食品內或其表面的獸藥殘留的法定最高濃度，該濃度以mg/kg、µg/kg、mg/L或µg/L表示。

第三條
最高殘留限量

最高殘留限量應符合第一條第二款所指列表的規定。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 13/2013

Limites máximos de resíduos de medicamentos
veterinários nos alimentos

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e do n.º 3 do artigo 7.º da Lei n.º 5/2013 (Lei de segurança alimentar), para valer como regulamento administrativo complementar, o seguinte:

Artigo 1.º

Objecto e âmbito

1. O presente regulamento administrativo estabelece os limites máximos de resíduos de medicamentos veterinários nos alimentos, salvaguardando a higiene e a segurança dos alimentos.

2. É aprovada a lista de limites máximos de resíduos de medicamentos veterinários nos alimentos, que consta do anexo ao presente regulamento administrativo e do qual faz parte integrante.

3. O presente regulamento administrativo é aplicável ao controlo dos limites máximos de resíduos de medicamentos veterinários existentes nas partes destinadas ao consumo humano das espécies animais previstas na lista referida no número anterior, quer seja na fase da importação, quer na da transformação ou da venda das mesmas.

Artigo 2.º

Definições

Para efeitos do presente regulamento administrativo, entende-se por:

1) «Resíduos de medicamentos veterinários», quaisquer medicamentos e substâncias inerentes, incluindo os princípios activos originais e os respectivos metabolitos que subsistem nas partes comestíveis dos animais para consumo a que tenham sido administrados os medicamentos em causa;

2) «Limites máximos de resíduos», a concentração máxima, legalmente prevista, dos resíduos de medicamentos veterinários no interior ou à superfície de um alimento, expressa em mg/kg, µg/kg, mg/L ou µg/L.

Artigo 3.º

Limites máximos de resíduos

Os limites máximos de resíduos devem estar em conformidade com o previsto na lista referida no n.º 2 do artigo 1.º

第四條
生效

Artigo 4.º

Entrada em vigor

本行政法規自第5/2013號法律《食品安全法》生效之日起生效。

O presente regulamento administrativo entra em vigor na data da entrada em vigor da Lei n.º 5/2013 (Lei de segurança alimentar).

二零一三年五月十日制定。

Aprovado em 10 de Maio de 2013.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

《食品中獸藥最高殘留限量》列表

(第一條第二款所指者)

Lista de limites máximos de resíduos de medicamentos veterinários nos alimentos

(a que se refere o n.º 2 do artigo 1.º)

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	牛 Bovina	肌肉 Músculo	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	牛 Bovina	腎 Rim	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	牛 Bovina	肝 Fígado	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	牛 Bovina	奶 Leite	4	µg/L
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	豬 Suína	肌肉 Músculo	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	豬 Suína	腎 Rim	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	豬 Suína	肝 Fígado	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	雞 Galinácea	腎 Rim	50	µg/kg
青霉素類 Penicilinas	苄星青霉素 Benzilpenicilina	Benzylpenicillin	雞 Galinácea	肝 Fígado	50	µg/kg
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	牛 Bovina	奶 Leite	100	µg/L
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	牛 Bovina	肌肉 Músculo	1000	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	牛 Bovina	腎 Rim	6000	µg/kg
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	牛 Bovina	肝 Fígado	2000	µg/kg
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	牛 Bovina	脂肪 Gordura	2000	µg/kg
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	豬 Suína	腎 Rim	6000	µg/kg
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	豬 Suína	肝 Fígado	2000	µg/kg
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	豬 Suína	肌肉 Músculo	1000	µg/kg
頭孢菌素 Cefalosporinas	頭孢噻林 Ceftiofur	Ceftiofur	豬 Suína	脂肪 Gordura	2000	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	牛 Bovina	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	牛 Bovina	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	牛 Bovina	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	牛 Bovina	奶 Leite	100	µg/L
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	豬 Suína	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	豬 Suína	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	豬 Suína	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	綿羊 Ovina	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	綿羊 Ovina	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	綿羊 Ovina	奶 Leite	100	µg/L
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	綿羊 Ovina	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	家禽 Ave doméstica	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	家禽 Ave doméstica	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	家禽 Ave doméstica	腎 Rim	1200	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	家禽 Ave doméstica	蛋 Ovo	400	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	魚 Peixe	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	金霉素 CloroTetraciclina	Chlortetracycline	蝦 Camarão	肌肉 Músculo	200	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	牛 Bovina	奶 Leite	0.05	µg/L
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	牛 Bovina	腎 Rim	0.6	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	牛 Bovina	肝 Fígado	0.6	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	牛 Bovina	肌肉 Músculo	0.2	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	牛 Bovina	脂肪 Gordura	0.2	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	馬 Equino	肝 Fígado	0.6	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	馬 Equino	脂肪 Gordura	0.2	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	馬 Equino	肌肉 Músculo	0.2	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	克倫特羅 Clenbuterol	Clenbuterol	馬 Equino	腎 Rim	0.6	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	牛 Bovina	肌肉 Músculo	200	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	牛 Bovina	腎 Rim	400	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	牛 Bovina	肝 Fígado	400	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	牛 Bovina	脂肪 Gordura	100	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	豬 Suína	肌肉 Músculo	100	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	豬 Suína	腎 Rim	200	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	豬 Suína	脂肪 Gordura	100	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	200	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonass	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	雞 Galinácea	腎 Rim	400	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonas	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	雞 Galinácea	肝 Fígado	400	µg/kg
氟喹諾酮類 FluoroQuinolonas	達氟沙星 Danofloxacin	Danofloxacin	雞 Galinácea	脂肪 Gordura	100	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	牛 Bovina	肌肉 Músculo	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	牛 Bovina	腎 Rim	3000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	牛 Bovina	肝 Fígado	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	牛 Bovina	脂肪 Gordura	1000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	豬 Suína	肌肉 Músculo	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	豬 Suína	腎 Rim	3000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	豬 Suína	肝 Fígado	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	豬 Suína	脂肪 Gordura	1000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	綿羊 Ovina	肌肉 Músculo	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	綿羊 Ovina	腎 Rim	3000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	綿羊 Ovina	肝 Fígado	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	綿羊 Ovina	脂肪 Gordura	1000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	雞 Galinácea	腎 Rim	3000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	雞 Galinácea	肝 Fígado	500	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	雞 Galinácea	脂肪 Gordura	1000	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	氟甲喹 Flumequina	Flumequine	鱒魚 Truta	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	牛 Bovina	肌肉 Músculo	100	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	牛 Bovina	腎 Rim	5000	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	牛 Bovina	肝 Fígado	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	牛 Bovina	脂肪 Gordura	100	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	牛 Bovina	奶 Leite	200	µg/L
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	豬 Suína	肌肉 Músculo	100	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	豬 Suína	腎 Rim	5000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	豬 Suína	肝 Fígado	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	慶大霉素 Gentamicina	Gentamicin	豬 Suína	脂肪 Gordura	100	µg/kg
大環內酯類 Macrólidos	伊維菌素 Ivermectina	Ivermectin	牛 Bovina	肝 Fígado	100	µg/kg
大環內酯類 Macrólidos	伊維菌素 Ivermectina	Ivermectin	牛 Bovina	脂肪 Gordura	40	µg/kg
大環內酯類 Macrólidos	伊維菌素 Ivermectina	Ivermectin	牛 Bovina	奶 Leite	10	µg/L
大環內酯類 Macrólidos	伊維菌素 Ivermectina	Ivermectin	豬 Suína	肝 Fígado	15	µg/kg
大環內酯類 Macrólidos	伊維菌素 Ivermectina	Ivermectin	豬 Suína	脂肪 Gordura	20	µg/kg
大環內酯類 Macrólidos	伊維菌素 Ivermectina	Ivermectin	綿羊 Ovina	肝 Fígado	15	µg/kg
大環內酯類 Macrólidos	伊維菌素 Ivermectina	Ivermectin	綿羊 Ovina	脂肪 Gordura	20	µg/kg
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	牛 Bovina	奶 Leite	150	µg/L
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	豬 Suína	肌肉 Músculo	200	µg/kg
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	豬 Suína	腎 Rim	1500	µg/kg
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	豬 Suína	肝 Fígado	500	µg/kg
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	豬 Suína	脂肪 Gordura	100	µg/kg
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	200	µg/kg
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	雞 Galinácea	腎 Rim	500	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	雞 Galinácea	肝 Fígado	500	µg/kg
林可霉素類 Lincomicinas	林可霉素 Lincomicina	Lincomycin	雞 Galinácea	脂肪 Gordura	100	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	牛 Bovina	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	牛 Bovina	腎 Rim	10000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	牛 Bovina	肝 Fígado	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	牛 Bovina	脂肪 Gordura	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	牛 Bovina	奶 Leite	1500	µg/L
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	豬 Suína	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	豬 Suína	腎 Rim	10000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	豬 Suína	肝 Fígado	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	豬 Suína	脂肪 Gordura	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	綿羊 Ovina	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	綿羊 Ovina	腎 Rim	10000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	綿羊 Ovina	肝 Fígado	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	綿羊 Ovina	脂肪 Gordura	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	山羊 Caprina	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	山羊 Caprina	腎 Rim	10000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	山羊 Caprina	肝 Fígado	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	山羊 Caprina	脂肪 Gordura	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	雞 Galinácea	腎 Rim	10000	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	雞 Galinácea	肝 Fígado	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	雞 Galinácea	脂肪 Gordura	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	火雞 Perú	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	火雞 Perú	腎 Rim	10000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	火雞 Perú	肝 Fígado	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	火雞 Perú	脂肪 Gordura	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	鴨 Pato	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	鴨 Pato	腎 Rim	10000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	鴨 Pato	肝 Fígado	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	新霉素 Neomicina	Neomycin	鴨 Pato	脂肪 Gordura	500	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	牛 Bovina	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	牛 Bovina	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	牛 Bovina	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	牛 Bovina	奶 Leite	100	µg/L
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	豬 Suína	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	豬 Suína	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	豬 Suína	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	綿羊 Ovina	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	綿羊 Ovina	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	綿羊 Ovina	奶 Leite	100	µg/L
四環素類 Tetracilinas	土霉素 OxiTetracilinas	Oxytetracycline	綿羊 Ovina	腎 Rim	1200	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
四環素類 Tetraciclínas	土霉素 OxiTetraciclínas	Oxytetracycline	家禽 Ave doméstica	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclínas	土霉素 OxiTetraciclínas	Oxytetracycline	家禽 Ave doméstica	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclínas	土霉素 OxiTetraciclínas	Oxytetracycline	家禽 Ave doméstica	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclínas	土霉素 OxiTetraciclínas	Oxytetracycline	家禽 Ave doméstica	蛋 Ovo	400	µg/kg
四環素類 Tetraciclínas	土霉素 OxiTetraciclínas	Oxytetracycline	魚 Peixe	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclínas	土霉素 OxiTetraciclínas	Oxytetracycline	蝦 Camarão	肌肉 Músculo	200	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	牛 Bovina	肝 Fígado	40	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	牛 Bovina	腎 Rim	90	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	牛 Bovina	肌肉 Músculo	10	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	牛 Bovina	脂肪 Gordura	10	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	豬 Suína	肝 Fígado	40	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	豬 Suína	腎 Rim	90	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	豬 Suína	肌肉 Músculo	10	µg/kg
β-興奮劑類 β-agonistas	鹽酸萊克多巴胺 Hidrocloroto de ractopamina	Ractopamine hydrochloride	豬 Suína	脂肪 Gordura	10	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	10	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	雞 Galinácea	腎 Rim	80	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	雞 Galinácea	肝 Fígado	80	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	雞 Galinácea	脂肪 Gordura	20	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	火雞 Perú	肌肉 Músculo	10	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	火雞 Perú	腎 Rim	80	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	火雞 Perú	肝 Fígado	80	µg/kg
喹諾酮類 Quinolonas	沙拉沙星 Sarafloxacin	Sarafloxacin	火雞 Perú	脂肪 Gordura	20	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	牛 Bovina	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	牛 Bovina	腎 Rim	5000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	牛 Bovina	肝 Fígado	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	牛 Bovina	脂肪 Gordura	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	牛 Bovina	奶 Leite	200	µg/L
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	豬 Suína	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	豬 Suína	腎 Rim	5000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	豬 Suína	肝 Fígado	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	豬 Suína	脂肪 Gordura	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	綿羊 Ovina	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	綿羊 Ovina	腎 Rim	5000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	綿羊 Ovina	肝 Fígado	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	綿羊 Ovina	脂肪 Gordura	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	500	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	雞 Galinácea	腎 Rim	5000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	雞 Galinácea	肝 Fígado	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	雞 Galinácea	脂肪 Gordura	2000	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	大觀霉素 Espectinomycin	Spectinomycin	雞 Galinácea	蛋 Ovo	2000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Streptomycin	Streptomycin	牛 Bovina	肌肉 Músculo	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	牛 Bovina	肝 Fígado	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	牛 Bovina	腎 Rim	1000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	牛 Bovina	脂肪 Gordura	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	牛 Bovina	奶 Leite	200	µg/L
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	豬 Suína	肌肉 Músculo	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	豬 Suína	肝 Fígado	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	豬 Suína	腎 Rim	1000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	豬 Suína	脂肪 Gordura	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	綿羊 Ovina	肌肉 Músculo	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	綿羊 Ovina	肝 Fígado	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	綿羊 Ovina	腎 Rim	1000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	綿羊 Ovina	脂肪 Gordura	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	綿羊 Ovina	奶 Leite	200	µg/L
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	雞 Galinácea	肌肉 Músculo	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	雞 Galinácea	肝 Fígado	600	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	雞 Galinácea	腎 Rim	1000	µg/kg
氨基糖苷類 Aminoglicosídicos	鏈霉素 Estreptomycin	Streptomycin	雞 Galinácea	脂肪 Gordura	600	µg/kg
磺胺類 Sulfonamidas	磺胺二甲嘧啶 Sulfametazina (Sulfamidina)	Sulfamethazine (Sulfadimidine)	其他動物 Outros animais	脂肪 Gordura	100	µg/kg
磺胺類 Sulfonamidas	磺胺二甲嘧啶 Sulfametazina (Sulfamidina)	Sulfamethazine (Sulfadimidine)	其他動物 Outros animais	腎 Rim	100	µg/kg

藥物種類 Espécies de medicamentos	藥物名稱 Nome de medicamentos	藥物英文名稱 Nome de medicamentos em Inglês	食用動物種類 Espécies dos animais para consumo	部位/細分 Parte/ /discriminação	最高殘留限量 Limites máximos de resíduos	單位 Unidade
磺胺類 Sulfonamidas	磺胺二甲嘧啶 Sulfametazina (Sulfamidina)	Sulfamethazine (Sulfadimidine)	其他動物 Outros animais	肌肉 Músculo	100	µg/kg
磺胺類 Sulfonamidas	磺胺二甲嘧啶 Sulfametazina (Sulfamidina)	Sulfamethazine (Sulfadimidine)	其他動物 Outros animais	肝 Fígado	100	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	牛 Bovina	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	牛 Bovina	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	牛 Bovina	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	牛 Bovina	奶 Leite	100	µg/L
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	豬 Suína	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	豬 Suína	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	豬 Suína	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	綿羊 Ovina	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	綿羊 Ovina	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	綿羊 Ovina	奶 Leite	100	µg/L
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	綿羊 Ovina	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	家禽 Ave doméstica	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	家禽 Ave doméstica	肝 Fígado	600	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	家禽 Ave doméstica	腎 Rim	1200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	家禽 Ave doméstica	蛋 Ovo	400	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	魚 Peixe	肌肉 Músculo	200	µg/kg
四環素類 Tetraciclina	四環素 Tetraciclina	Tetracycline	蝦 Camarão	肌肉 Músculo	200	µg/kg
大環內酯類 Macrólidos	泰樂菌素 Tilosina	Tylosin	牛 Bovina	奶 Leite	100	µg/L
大環內酯類 Macrólidos	泰樂菌素 Tilosina	Tylosin	雞 Galinácea	蛋 Ovo	300	µg/kg

第 180/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 180/2013

鑑於需適時編製及通過二零一四年度政府施政方針、澳門特別行政區財政預算及行政當局投資與發展開支計劃；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並為履行十一月二十一日第41/83/M號法令，以及根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》的規定，作出本批示。

一、公共行政部門及機構（以下稱為部門）的二零一四年度預算計劃提案經有權限實體核准後應送交財政局。

二、由各部門編製的提案應盡可能明確說明活動的計劃及次計劃，以作為相關預算需要的依據。

三、對二零一四年度澳門特別行政區財政預算的準備，各部門應遵守下列日程：

（一）本批示公佈翌日——財政局將用作編製二零一四年度澳門特別行政區財政預算提案的表格，連同有關填寫指引一併寄予各部門；

（二）至二零一三年七月十五日——向財政局遞交（一）項所述已填妥、並獲監督實體一般性批准的表格；

（三）至二零一三年七月二十二日——財政局向土地工務運輸局送交由各部門提供的行政當局投資與發展開支計劃提案資料，該等資料關乎由土地工務運輸局施行及/或跟進的工程、研究、計劃或方案；

（四）至二零一三年八月九日——土地工務運輸局分析各部門交來的各項提案，以便確定評估成本、施工期及參與方式，為此，應送交財政局一份總提案，該提案包括實施條件，特別是預估的施工階段及相應的年度預算；

（五）至二零一三年九月九日——財政局呈交為訂定二零一四年度澳門特別行政區財政預算提案的開支及收入總值、每章的總負擔建議；

（六）至二零一三年九月十九日——財政局告知各部門有關其將登錄於二零一四年度澳門特別行政區財政預算金額的決定；

Considerando a necessidade da elaboração e aprovação, em tempo oportuno, das Linhas de Acção Governativa (LAG) e do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR), incluindo o Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração (PIDDA), para o ano de 2014;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, no cumprimento do disposto no Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, e nos termos do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. As propostas programáticas e orçamentais dos serviços e organismos da Administração Pública, de ora em diante designados por Serviços, para 2014, devem dar entrada na Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), depois de aprovadas pelas entidades com competência.

2. As propostas a elaborar pelos Serviços devem, sempre que possível, fazer referência expressa aos seus programas e subprogramas de acção, como base das correspondentes necessidades orçamentais.

3. Na preparação do OR/2014, os Serviços devem observar o seguinte calendário:

1) No dia seguinte ao da publicação do presente despacho — envio pela DSF aos Serviços dos modelos para a preparação da proposta do OR/2014, em conjunto com as respectivas instruções para o preenchimento;

2) Até 15 de Julho de 2013 — envio à DSF dos modelos referidos na alínea 1), devidamente preenchidos e genericamente aprovados pelas respectivas entidades tutelares;

3) Até 22 de Julho de 2013 — envio pela DSF à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) dos suportes de informação correspondentes às propostas do PIDDA relativas a obras, estudos, planos ou projectos apresentados pelos Serviços, que devam ser por esta executados e/ou acompanhados;

4) Até 9 de Agosto de 2013 — análise pela DSSOPT das diversas propostas apresentadas pelos Serviços, com vista à definição das estimativas de custos, prazos de execução e meios a envolver e, nessa sequência, envio à DSF de uma proposta global donde constem as condições de implementação, nomeadamente o faseamento previsto para a sua execução bem como os correspondentes orçamentos anuais;

5) Até 9 de Setembro de 2013 — apresentação pela DSF de uma proposta para determinação dos valores globais de receitas e despesas da proposta do OR/2014, discriminando os encargos totais de cada capítulo;

6) Até 19 de Setembro de 2013 — comunicação pela DSF da decisão final quanto aos valores a inscrever no OR/2014 a favor dos Serviços;

(七) 至二零一三年十月七日——各部門的權限機關核准預算提案並根據行政長官既定指引呈有關監督實體審議，隨後送交財政局聽取意見；

(八) 至二零一三年十月二十一日——向行政長官呈交二零一四年財政年度預算法、行政當局投資與發展開支計劃 (PIDDA/2014) 及澳門特別行政區財政預算 (OR/2014) 的提案。

四、二零一四年度澳門特別行政區財政預算和二零一四年度行政當局投資與發展開支計劃的準備工作由經濟財政司司長指導，為著有關目的，經濟財政司司長著手進行與行政長官辦公室及各司長辦公室必要的聯繫。

五、為了便於編製二零一四年度澳門特別行政區財政預算提案，各部門應向財政局提供其要求的所有資料和說明。

六、考慮到時勢的發展及採取措施的必要性，而該等措施，一方面可清楚識別公共行政當局收入及開支總額，另一方面亦可訂定期限更長的預算綱領，無論部門的行政及財政制度為何，部門所遞交的開支提案應考慮下列情況：

(一) 預算人員開支應以現行實施的薪俸點為基礎；

(二) 取得資產及勞務的開支預計應大致維持過往兩年的實際消耗水平，因此提案中金額的偶然性增加應有充分的理據；

(三) 連同預算提案，非自治部門或享有行政自治權的部門，應提供於二零一四年期間有權享受特別假期及已被批准延至該年度享受特別假期的工作人員及其家團的預計數目；

(四) 由自治機構申請的澳門特別行政區財政預算的轉移，倘其沒經法律指定或訂定，應只限於支付不能以其他來源或收入作支付的負擔；

(五) 為準確綜合公共部門間轉移的款項，若部門未能確保贈與或收取的部門亦將同等金額登錄於其收入或開支預算內時（視乎部門為贈與部門或為收取的部門而定），不得於其預算內登錄從其他部門取得或撥予其他部門的「預算轉移」；

(六) 除非有適當解釋，否則不應因購置機關的辦公場所而從行政當局投資與發展開支計劃中或自治機構的本身預算內作預計撥款；

7) Até 7 de Outubro de 2013 – aprovação das propostas de orçamento pelos órgãos competentes dos Serviços, respectiva apresentação às entidades tutelares, para efeitos de apreciação de acordo com as orientações entretanto definidas pelo Chefe do Executivo, e subsequente envio à DSF, para parecer;

8) Até 21 de Outubro de 2013 – apresentação ao Chefe do Executivo das propostas da Lei do Orçamento para 2014, do Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração (PIDDA/2014), bem como do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR/2014).

4. Os trabalhos de preparação do OR/2014 e do PIDDA/2014 são orientados pelo Secretário para a Economia e Finanças que promove, para o efeito, a necessária articulação com os Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários.

5. Os Serviços devem fornecer à DSF todas as informações e esclarecimentos que por esta lhes forem solicitados, com vista a facilitar a organização da proposta do OR/2014.

6. Tendo presente a evolução da conjuntura e a necessidade de adopção de medidas que permitam, por um lado, a identificação clara da totalidade das receitas e despesas da Administração Pública, e por outro, o estabelecimento de uma programação orçamental de prazo mais alargado, as propostas de despesa a apresentar pelos Serviços, independentemente do respectivo regime administrativo e financeiro, devem considerar as seguintes condicionantes:

1) A previsão das despesas com o pessoal deve ter como base o valor do factor de conversão indiciária em vigor;

2) A previsão de dispêndios com a aquisição de bens e serviços deve reportar-se, em regra, à manutenção dos níveis de consumo efectivo dos dois últimos exercícios, pelo que os eventuais acréscimos nos valores das propostas devem ser devidamente fundamentados;

3) Conjuntamente com as propostas orçamentais, os serviços simples e os dotados de autonomia administrativa devem remeter uma previsão do número de trabalhadores e respectivo agregado familiar que, no decurso de 2014, adquiram o direito a licença especial, bem como daqueles a quem foi autorizado o adiamento desse direito para o referido ano;

4) As transferências do OR solicitadas pelos organismos autónomos, que não se encontrem legalmente consignadas ou fixadas, devem restringir-se à cobertura dos encargos que não possam ser suportados por outras origens ou natureza de receitas;

5) Com vista a proceder à correcta consolidação das transferências entre serviços do Sector Público, nenhum serviço deve inscrever no seu orçamento qualquer transferência proveniente ou destinada a outro serviço, sem que se garanta que a entidade dadora ou recebedora inscreva idêntica importância no seu orçamento de despesa ou receita, consoante o caso;

6) Não devem ser previstas dotações no PIDDA ou nos orçamentos privativos dos organismos autónomos que visem a aquisição de instalações para os Serviços, excepto em situações devidamente justificadas;

(七) 在編製二零一四年度澳門特別行政區財政預算提案時，應考慮預計從本年度轉移的負擔款項，包括按分段支付法規承擔的款項。

二零一三年六月四日

行政長官 崔世安

7) Na elaboração da proposta do OR/2014 deve obrigatoriamente considerar-se o montante de encargos que se preveja venham a transitar do corrente ano, incluindo os que encontram suporte legal em diplomas de escalonamento.

4 de Junho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 181/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第11/2008號法律及第12/2012號法律修改的第3/2001號法律通過的《澳門特別行政區立法會選舉法》第九條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、應譚偉文要求，免除其立法會選舉管理委員會委員的職務。

二、委任羅永德為立法會選舉管理委員會委員。

三、本批示自在《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

二零一三年六月四日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 181/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 9.º da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 3/2001, alterada pela Lei n.º 11/2008 e pela Lei n.º 12/2012, o Chefe do Executivo manda:

1. Exonera, a seu pedido, Tam Vai Man do cargo de vogal da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa.

2. Nomeia Lo Veng Tak para o cargo de vogal da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa.

3. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4 de Junho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

立法會

更正聲明

刊登於二零一三年四月二十二日《澳門特別行政區公報》第十七期第一組內的第5/2013號法律《食品安全法》的葡文文本有不正確之處，現按照第3/1999號法律第九條規定，作如下更正：

1 —— 第八條第一款中“releve”一詞，應改為：“revele”；

2 —— 第二十九條中“Regime geral das infracções administrativas e o respectivo procedimento”一句，應改為：“Regime geral das infracções administrativas e respectivo procedimento”。

二零一三年五月三十日於立法會

立法會主席 劉焯華

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Declaração de rectificação

Tendo sido identificadas inexactidões na versão portuguesa da Lei n.º 5/2013 «Lei de Segurança Alimentar», publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, I Série, de 22 de Abril de 2013, importa proceder à sua rectificação, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999.

Assim:

1 – No n.º 1 do artigo 8.º onde se lê «releve» deve ler-se «revele»;

2 – No artigo 29.º, onde se lê «Regime geral das infracções administrativas e o respectivo procedimento» deve ler-se «Regime geral das infracções administrativas e respectivo procedimento».

Assembleia Legislativa, aos 30 de Maio de 2013.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 147/2013 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 147/2013

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

確認華僑大學開辦的結構工程專業碩士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並許可該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de mestrado em Engenharia Estrutural, ministrado pela *Huaqiao University*, nos termos e nas condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

二零一三年五月二十八日

28 de Maio de 2013.

社會文化司司長 張裕

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

附件

ANEXO

- 一、高等教育機構名稱及總址：華僑大學
中華人民共和國福建省泉州市
- 二、本地合作實體的名稱：澳門業餘進修中心
- 三、在澳門的教育場所名稱及總址：澳門業餘進修中心
澳門新口岸外港填海區
羅馬街八十五號建興龍
廣場三樓
- 四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：結構工程專業碩士學位課程
碩士學位
- 五、課程學習計劃：

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: *Huaqiao University*, sita na Cidade de Quanzhou, Província de Fujian da República Popular da China.
2. Denominação da entidade colaboradora local: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau, sito na Rua de Roma, n.º 85, Plaza Kin Heng Long, 3.º andar, NAPE, Macau.
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Curso de Mestrado em Engenharia Estrutural**
Mestrado
5. Plano de estudos do curso:

科目	種類	學時	學分
第一學年			
英語(一)	必修	54	1.5
英語(二)	"	54	1.5
計算方法	"	54	3
建築施工新技術	"	54	3

Disciplinas	Tipos	Horas	Unidades de crédito
I.º Ano			
Língua Inglesa I	Obrigatória	54	1.5
Língua Inglesa II	»	54	1.5
Métodos Computacionais	»	54	3
Técnicas Novas de Execução de Obras de Construção	»	54	3

科目	種類	學時	學分
工程經濟學	必修	54	3
高等鋼筋混凝土	"	54	3
地震工程學	"	36	2
建設項目評估	"	36	2
工程結構CAD	"	36	2
混凝土結構本構模型及分析	"	36	2
第二學年			
高等鋼結構理論	必修	54	3
地下結構	"	36	2
預測與決策方法	"	36	2
結構可靠度	"	36	2
學位論文	必修	—	—

註：

- 1) 本課程授課形式為面授。
- 2) 本課程以兼讀制形式運作。

六、開課日期：二零一三年九月

七、完成本課程而取得的文憑，不排除必須根據關於學歷審查的現行法例進行確認。

第 148/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（一）項和第二款，經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、十二月十九日第62/94/M號法令第十八條以及按照

Disciplinas	Tipos	Horas	Unidades de crédito
Economia para Engenharia	Obrigatória	54	3
Teoria de Betão Armado de Nível Avançado	»	54	3
Engenharia Sísmica	»	36	2
Avaliação de Projectos de Construção	»	36	2
Estruturas de Engenharia (CAD)	»	36	2
Modelação e Análise da Estrutura de Betão Armado	»	36	2
2.º Ano			
Teoria de Estrutura de Aço de Nível Avançado	Obrigatória	54	3
Estruturas Subterrâneas	»	36	2
Técnicas de Previsão e Tomada de Decisão	»	36	2
Grau de Confiança na Estrutura	»	36	2
Dissertação	Obrigatória	—	—

Nota:

- 1) O curso é leccionado na modalidade de ensino presencial.
- 2) O curso funciona em regime de tempo parcial.

6. Data de início do curso: Setembro de 2013

7. O diploma obtido após a conclusão deste curso não exclui a necessidade de confirmação nos termos da legislação em vigor relativa à verificação de habilitações académicas.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 148/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 1) do n.º 1 e no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, no artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 62/94/M, de 19 de Dezem-

第48/2010號社會文化司司長批示所核准的《大專助學金發放規章》第二十一條和第四十一條的規定，作出本批示。

一、二零一三/二零一四學年發放之大專助學金名額如下：

- (一) 貸學金：四千五百名；
- (二) 獎學金：二百八十名；
- (三) 特別助學金：一百八十名；
- (四) 特殊助學金：三十名。

二、二零一三/二零一四學年發放之津貼名額如下：

- (一) 住宿津貼：六百名；
- (二) 旅費津貼：二百五十名。

三、二零一三/二零一四學年由貸學金轉為獎學金的轉換名額定為五十名。

二零一三年五月二十八日

社會文化司司長 張裕

bro, e nos artigos 21.º e 41.º do Regulamento de Concessão de Bolsas de Estudo para o Ensino Superior, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O número de bolsas de estudo para o ensino superior a conceder no ano académico de 2013/2014 é o seguinte:

- 1) Bolsas-empréstimo: 4 500;
- 2) Bolsas de mérito: 280;
- 3) Bolsas especiais: 180;
- 4) Bolsas extraordinárias: 30.

2. O número de subsídios a conceder no ano académico de 2013/2014 é o seguinte:

- 1) Subsídios de alojamento: 600;
- 2) Subsídios de passagens: 250.

3. É fixado em 50 o número de bolsas-empréstimo a converter em bolsas de mérito, no ano académico de 2013/2014.

28 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版)	\$ 85.00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue)	\$ 85,00
求諸法律 / 司法援助 (雙語版)	\$ 20.00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue).....	\$ 20,00
民法典 (中文版)	\$ 140.00	Código Civil (ed. em chinês)	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150.00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100.00	Código Comercial (ed. em chinês)	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110.00	Código Comercial (ed. em português)	\$ 110,00
行政程序法典 (雙語版)	\$ 30.00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue)	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版)	\$ 50.00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110.00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120.00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código do Processo Penal (ed. bilingue).....	\$ 90,00
刑法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código Penal (ed., bilingue)	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português)	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版)	\$ 25.00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue).....	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60.00	Formato escolar (brochura)	\$ 60,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150.00	Formato escolar (brochura)	\$ 150,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇八年下半年)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 2.º semestre de 2008)	Preço variável
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版)	\$ 40.00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue)	\$ 40,00
土地法 (雙語版)	\$ 50.00	Lei de Terras (ed. bilingue)	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版)	\$ 50.00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês)	\$ 50,00
混凝土標準 (雙語版)	\$ 40.00	Norma de Betões (ed. bilingue)	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版)	\$ 100.00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue)	\$ 100,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 第二版)	\$ 40.00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (2.ª ed., bilingue).....	\$ 40,00
著作權制度 (雙語版)	\$ 80.00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue)	\$ 80,00
澳門特別行政區常用公職法例 (中文版)	\$ 120.00	Legislação Usual da Função Pública da RAEM (em português)	\$ 120,00
工業產權法律制度 (雙語版)	\$ 70.00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue).....	\$ 70,00
監獄制度 (雙語版)	\$ 30.00	Regime Penitenciário (ed. bilingue).....	\$ 30,00
澳門供排水規章 (雙語版)	\$ 120.00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue)	\$ 120,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版)	\$ 48.00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue)	\$ 48,00
地工技術規章 (雙語版)	\$ 60.00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue).....	\$ 60,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版)	\$ 8.00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue).....	\$ 8,00
防火安全規章 (雙語版)	\$ 80.00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue)	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版)	\$ 50.00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue)	\$ 50,00
勞動關係法 (雙語版)	\$ 30.00	Lei das Relações de Trabalho (ed. bilingue).....	\$ 30,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版)	\$ 150.00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue).....	\$ 150,00
建築鋼結構規章 (雙語版)	\$ 40.00	Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公共財政管理制度 (雙語版)	\$ 30.00	Regime de Administração Financeira Pública (ed. bilingue) ..	\$ 30,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$31.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$31,00